

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET

SÉRIES : TOUTES

ÉPREUVE DE JAPONAIS

SESSION 2020

Durée : 1h30

Barème :

- | | | |
|-----|------------------------|-----------|
| I. | COMPRÉHENSION DU TEXTE | 50 points |
| II. | EXPRESSION ÉCRITE | 50 points |

Ce sujet comporte 5 pages : de la page 1/5 à la page 5/5.
Assurez-vous que cet exemplaire est complet.
S'il est incomplet, demandez un autre exemplaire au chef de salle.

L'usage du dictionnaire et de la calculatrice n'est pas autorisé.

Le candidat répondra directement sur le sujet, sans le dégrafer.
Le sujet devra être inséré dans une copie.

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET	Repère : 20LVJAME2	Session 2020
Épreuve : JAPONAIS	Durée : 1h30	Page : 1/5

TEXTE

漢字コンテスト

さこまるい 迫間瑠衣 小学校二年生

私は漢字コンテストの時、先生に「笑」という漢字を贈りました¹。先生はいつも面白い話をしてクラスの皆さんを笑わせます²から。先生のことを「お母さん」と間違えて呼んで³しまうほど大好きです。いつも、大きくて元気な声で笑っている⁴先生に「笑」という漢字を贈ります。

漢字コンテストのとてもすごい賞⁵をとって、とても嬉しかったです。「笑」という字はまだ習っていなかったので、しらべて書きました。私の先生はいつも笑っていてとても楽しそうです。怒る時もありますが、いつも優しいです。私は毎日学校に行くのが面白いです。先生には、これからも笑っていてほしいなと思います。

10 審査員⁶からのコメント

いい先生ですね。「笑う門には福きたる」という言葉があります。怒っていないで、笑いがいっぱいあるところには、幸せ⁷が自然にやってくるという意味です。迫間瑠衣さんは家と学校に二人の「お母さん」がいるのですから、こんな幸せなことはありません。その幸せを大切にして、友達や近くのみなさんにもいっぱい笑いを届けてくださいね。

漢字コンテスト2018年度受賞作品集より書きなおし

¹ 贈ります : offrir

² 笑わせる : faire rire

³ 呼ぶ : appeler

⁴ 笑う : rire

⁵ 賞 : prix (remis lors d'un concours)

⁶ 審査員 : jury

⁷ 幸せ : le bonheur

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET	Repère : 20LVJAME2	Session 2020
Épreuve : JAPONAIS	Durée : 1h30	Page : 2/5

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (50 points)

1. 正しい答えをすべて選んでください。(6 points)

先生は授業の時に何をしますか。

- 面白い話をしてクラスを笑わせます。
- 漢字を贈ります。
- 漢字コンテストをします。
- 元気な声で笑っています。
- 時々怒ります。

2. 正しい答えを一つ選んで、テキストを引用してください (引用する : citer)。(10 points)

a) 迫間瑠衣さんは先生にどの漢字を贈りましたか。

- 「贈」
- 「幸」
- 「笑」

引用 :

.....

b) 迫間瑠衣さんは先生をどう呼んでいますか。

- お母さん
- お父さん
- お兄さん

引用 :

.....

3. 次の文は正しいですか。答えを一つ選んで、テキストを引用してください。(24 points)

a) 迫間瑠衣さんの先生は優しいです。

- 正しい
- 正しくない

引用 :

.....

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET	Repère : 20LVJAME2	Session 2020
Épreuve : JAPONAIS	Durée : 1h30	Page : 3/5

b) 迫間瑠衣さんは賞をとって、とても嬉しいです。

正しい

正しくない

引用 : _____

c) 迫間瑠衣さんは学校に行くのが好きです。

正しい

正しくない

引用 : _____

d) 迫間瑠衣さんの二人目のお母さんは先生です。

正しい

正しくない

引用 : _____

4. 迫間瑠衣さんに、「笑う門には服きたる」はどんなことですか。(10 points)

II. EXPRESSION ÉCRITE (50 points)

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Traitez en japonais l'un des deux sujets suivants (entre 50 et 80 signes) :

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET	Repère : 20LVJAME2	Session 2020
Épreuve : JAPONAIS	Durée : 1h30	Page : 4/5

A. 日本語を勉強することは難しいですか。漢字を習うのはどうですか。

B. いつもあなたを笑わせる友達がいますか。どんな人ですか。

Sujet choisi :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET

SÉRIES : TOUTES

ÉPREUVE DE JAPONAIS

SESSION 2020

BARÈME

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (50 points)

1. Sélectionnez toutes les bonnes réponses. (6 points, 1,20 point par réponse)
2. Sélectionnez la bonne réponse et citez le texte. (10 points)
 - a) 5 points
 - b) 5 points
3. Vrai ou faux ? Choisissez la bonne réponse et citez le texte. (24 points)
 - a) 6 points
 - b) 6 points
 - c) 6 points
 - d) 6 points
4. Répondez à la question suivante. (10 points)

II. EXPRESSION ÉCRITE (50 points)

Les critères retenus pour la correction sont :

- l'adéquation avec la question posée
- l'intelligibilité du contenu
- la cohérence du texte
- la correction morphologique et syntaxique
- la précision du lexique
- l'utilisation adéquate des syllabaires hiragana et katakana

Toute utilisation même maladroite des kanji sera évaluée positivement.

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET	Repère : 20LVJAME2C	Session 2020
Épreuve : JAPONAIS	Durée : 1h30	Page : 1/1